

97/526

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N. Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.309.1997.TREATIES-2 (Depositary Notification)

AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE  
FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED  
FOR SUCH CARRIAGE (ATP)  
CONCLUDED AT GENEVA ON 1 SEPTEMBER 1970

AMENDMENTS PROPOSED BY FRANCE TO ARTICLES 5 AND 10 (1)  
OF THE AGREEMENT

AMENDMENTS PROPOSED BY THE SECRETARY-GENERAL  
TO ANNEX 1 OF THE AGREEMENT

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 25 April 1997, the Secretary-General received from the Government of France, in accordance with the procedure set forth in paragraphs 1 to 7 of article 18 of the above Agreement, a proposal for amendments to articles 5 and 10 (1) of the Agreement.

On the same date, the Working Party on the Transport of Perishable Foodstuffs of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe transmitted to the Secretary-General, in accordance with article 18 (1) of the Agreement, a proposal for amendments to its Annex 1.

The Secretary-General wishes to refer to the terms of article 18 (1) and (2) which provide that:

"1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Agreement. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations, who shall communicate it to all Contracting Parties and bring it to the notice of all other States referred to in article 9, paragraph 1, of this Agreement. The Secretary-General may also propose amendments to this Agreement or to its Annexes which have been transmitted to him by the Working Party on the Transport of Perishable Foodstuffs of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe.

2. Within a period of six months following the date on which the proposed amendment is communicated by the Secretary-General, any Contracting Party may inform the Secretary-General

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned



(a) that it has an objection to the amendments proposed, or

(b) that, although it intends to accept the proposal, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country."

Any amendment to the above Agreement deemed to be accepted under the provisions of article 18 (5) shall enter into force, in accordance with article 18 (6), six months after the date on which it was deemed to be accepted.

..... A copy, in the English, French and Russian languages, of the text of the proposed amendments is transmitted herewith.

30 July 1997

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Gh' or similar, located below the date.

Article 5 of ATP

Amend as follows:

"The provisions of this Agreement shall not apply to carriage in containers classified as thermal maritime by land without transloading of the goods where such carriage is preceded or followed by a sea crossing other than a sea crossing as referred to in article 3, paragraph 2, of this Agreement."

---

Article 5 de l'ATP

Lire comme suit :

"Les dispositions du présent Accord ne s'appliquent pas aux transports terrestres effectués au moyen de conteneurs classés en tant que maritimes à caractéristiques thermiques, sans transbordement de la marchandise, à condition que ces transports soient précédés ou suivis d'un transport maritime autre que l'un de ceux visés au paragraphe 2 de l'article 3 du présent Accord."

---

Статья 5 СПС

Изменить следующим образом:

"Положения настоящего Соглашения не применяются к сухопутным перевозкам, осуществляемым с использованием контейнеров, относящихся к морским изотермическим контейнерам, без перегрузки продуктов, при условии, что этим перевозкам предшествует или после них следует морская перевозка, за исключением морских перевозок, указанных в пункте 2 статьи 3 настоящего Соглашения".

Paragraphe 1 de l'article 10

10 :

Il s'agirait d'ajouter à la fin de l'article

"Les nouvelles Parties contractantes qui adhèrent à l'ATP à partir du ... 1/ et qui font application du paragraphe 1 du présent article ne pourront pas émettre d'objection aux projets d'amendements selon la procédure prévue par le paragraphe 2 de l'article 18.

1/ Date à laquelle cet amendement entrera en vigueur."

Article 10, paragraph 1

The proposal was to add at the

end of article 10:

"The Contracting Parties entering the ATP as from ... 1/ and applying paragraph 1 of this article shall not be entitled to enter any objection to the amendment proposed with the procedure provided for in article 18, paragraph 2.

1/ Date at which this amendment will come into force."

Статья 10, пункт 1

Предлагалось добавить в конце статьи 10 следующий текст:

Новые стороны, вступающие в АТН с ... 1/ и применяющие пункт 1 настоящей статьи, не могут выдвигать возражения против предлагаемых поправок и поправок в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 2 статьи 18.

1/ Дата вступления в силу настоящей поправки."

Amendements à l'Annexe 1 de l'ATP

1) Paragraphe 1 de l'Annexe 1

Pour l'engin isotherme renforcé, au deuxième alinéa, remplacer:

"45 mm d'épaisseur" par "45 mm d'épaisseur des parois latérales".

2) Appendice 2 de l'Annexe 1

aux modèles de procès-verbaux No 2A, 2B, 4A, 4B, 4C, 5 et 6, remplacer :

"une durée maximale de 3 ans" par "une maximale de 6 ans".

---

Amendments to Annex 1 to ATP

(1) Annex 1, paragraph 1

For heavily insulated equipment, second indent, replace:

"a thickness of at least 45 mm" with "a side wall thickness of at least 45 mm".

(2) Annex 1, Appendix 2

In tests report models Nos. 2A, 2B, 4A, 4B, 4C, 5 and 6, replace "not more than three years" with "not more than six years".

---

Поправки к приложению 1 к СПС

1) Пункт 1 приложения 1,

Во втором подпункте, касающемся изотермического транспортного средства с усиленной изоляцией, вместо слов "стенок толщиной не менее 45 мм" следует читать "боковых стенок толщиной не менее 45 мм".

2) Добавление 2 к приложению 1,

В образцах протоколов испытаний № 2А, 2В, 4А, 4В, 4С, 5 и 6 вместо слов "не более трех лет" следует читать "не более шести лет".